



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Seduta **pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **52**

In data 05/07/2016 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 30.06.2016 nr. 05/2016 prot. nr. 78716, recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:15 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

**Öffentliche** Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **52**

Am 05/07/2016 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 30.06.2016 Nr. 05/2016 Prot. Nr. 78716, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:15 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO	*		ANGELO GENNACCARO	*		TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		PAOLO GIACOMONI	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI		*
CHRISTOPH BAUR	*		GABRIELE GIOVANNETTI	*		CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI	*		SYLVIA HOFER	*		JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA	*		GIORGIO HOLZMANN	*		MAURO RANDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER	*		SANDRO REPETTO	*	
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		RUDI RIEDER		*
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER		*	SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
MARCO CARUSO	*		NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN	*	
DAVIDE COSTA	*		MARIA LAURA LORENZINI	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST	*		FILIPPO MATURI	*		CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA	*		CLAUDIO VOLANTI		*
MONICA FRANCH	*		KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER		*
MARCO GALATEO	*		CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **39** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **39** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**SILVANO BARATTA**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

**Maria Teresa FORTINI – Marco GALATEO**

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

**Sandro TRIGOLO**

viene designato per la firma del processo verbale. Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt. Folgende Gemeinderäte kommen später:

**Volanti (pres. 40 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**CRITERI PER LA NOMINA DELLE COMMISSIONI CONSILIARI** **KRITERIEN ZUR ERNENNUNG DER RATSKOMMISSIONEN**

## IL SINDACO

L'art. 12, comma 6, del testo unico sull'ordinamento dei Comuni (DPR. 1 febbraio 2005, n. 3/L) dispone che il Consiglio Comunale, qualora lo statuto lo preveda, si avvalga di commissioni costituite nel proprio seno, garantendo un'adeguata rappresentanza delle minoranze e nei Comuni della Provincia di Bolzano, il rispetto delle disposizioni contenute nell'articolo 61 dello Statuto speciale d'autonomia (DPR. 31.8.1972, n. 670).

Preso atto che l'art. 61, comma 1, dello Statuto speciale d'autonomia prevede che nell'ordinamento degli enti pubblici locali sono stabilite le norme atte ad assicurare la rappresentanza proporzionale dei gruppi linguistici nei riguardi della costituzione degli organi degli enti stessi.

L'art 27, comma 1 dello Statuto Comunale prevede l'istituzione da parte del Consiglio Comunale, al suo interno, di commissioni permanenti. Il 2° comma del medesimo articolo rinvia al regolamento per quanto attiene al numero, composizione, organizzazione, funzionamento, poteri e materie di competenza.

Ai sensi dell'art. 62 del regolamento del Consiglio Comunale le commissioni consiliari consultive permanenti sono lo strumento attraverso il quale i consiglieri possono conseguire una compiuta conoscenza delle pratiche comunali oggetto di deliberazione e avere notizia degli orientamenti della Giunta in ordine alle diverse questioni in corso che rientrano nella materia propria della commissione.

Il 3° comma del medesimo articolo 62 prevede che all'inizio del periodo amministrativo e comunque non oltre 60 giorni dall'entrata in carica degli amministratori il Consiglio determina, il numero e la composizione delle commissioni consiliari consultive permanenti, definendone

## DER BÜRGERMEISTER:

Gemäß Art. 12, Absatz 6 des Einheitstextes über die Gemeindeführung (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L) kann sich der Gemeinderat, falls dies vom Gemeindestatut vorgesehen ist, auf Kommissionen stützen, die aus seiner eigenen Mitte gebildet werden, wobei eine angemessene Vertretung der Minderheiten und in den Gemeinden Südtirols die Einhaltung des Art. 61 des Sonderstatutes zu gewährleisten ist (DPR. 31.8.1972, n. 670).

Festgestellt, dass laut Art. 61, Absatz 1 des Autonomiestatutes in die Ordnung der örtlichen öffentlichen Körperschaften Bestimmungen aufgenommen werden, um die verhältnismäßige Vertretung der Sprachgruppen bei der Erstellung ihrer Organe zu gewährleisten.

Gemäß Art. 27, Absatz 1 des Gemeindestatutes kann der Gemeinderat in seiner Mitte ständige Kommissionen bilden.

Absatz 2 des besagten Artikels nimmt Bezug auf die Geschäftsordnung wobei die Anzahl, die Zusammensetzung, die Organisation, die Arbeitsweise, die Befugnisse und die einschlägigen Zuständigkeiten der Kommissionen geregelt werden.

Im Sinne des Art. 62 der Geschäftsordnung des Gemeinderates stellen die ständigen Beratungskommissionen im Gemeinderat die Einrichtung dar, das die Gemeinderäte mit den Gemeindeverfahren, die Gegenstand einer Beschlussfassung sind, eingehend vertraut macht und sie über die Orientierung des Stadtrates in Bezug auf Angelegenheiten, die in den Zuständigkeitsbereich der Kommission fallen, auf dem laufenden hält.

Absatz 3 desselben Art. Nr. 62 besagt, dass am Beginn der Verwaltungsperiode und jedenfalls nicht später als 60 Tage nach Amtsantritt der Verwalter, der Gemeinderat die Zusammensetzung und die Anzahl der Mitglieder der beratenden Gemeinderatskommissionen festlegt,

altresì le materie di competenza, su proposta della Giunta Municipale e secondo le indicazioni formulate dalla Conferenza dei Capigruppo.

Preso atto che il comma 11 del medesimo art. 62 prevede che il numero dei componenti delle Commissioni è determinato dal Consiglio entro un minimo di 5 ed un massimo di 9 componenti, compreso il Presidente, in funzione dell'importanza dei compiti assegnati nonché dall'esigenza di una rappresentanza che tenga conto delle componenti politiche e linguistiche presenti in Consiglio.

Preso atto altresì che ai sensi dell'art. 27, comma 3 dello Statuto comunale le Commissioni consiliari vengono costituite in modo tale che i gruppi siano presenti in misura proporzionale alla loro consistenza numerica. Ogni gruppo consiliare ha diritto di essere rappresentato nelle Commissioni ove sia composto di almeno quattro Consiglieri/e. Più gruppi consiliari possono costituirsi in gruppo "misto" per ottenere una rappresentanza congiunta nelle diverse Commissioni.

Preso atto inoltre che, ai sensi del comma 5 del medesimo art. 27, le materie di competenza delle Commissioni permanenti devono essere definite tenendo conto dell'articolazione della struttura amministrativa del Comune.

Ritenuto opportuno che i membri della Giunta comunale pur facenti parte del Consiglio comunale, non vadano a comporre le Commissioni consiliari permanenti;

Necessita quindi di definire il numero, la composizione e le materie di competenza delle Commissioni consiliari secondo le indicazioni formulate dalla Conferenza dei Capigruppo.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

wobei gleichfalls die Zuständigkeitsgebiete auf Vorschlag des Stadtrates und aufgrund der von der Versammlung der Fraktionssprecher gegebenen Richtlinien bestimmt werden.

Festgestellt, dass laut Art. 62, Absatz 11 die Anzahl der Kommissionsmitglieder vom Gemeinderat in bezug auf die Bedeutung der zugewiesenen Aufgabengebiete sowie in Hinblick auf die Erfordernis einer Vertretung unter Einbeziehung der politischen und ethnischen Zusammensetzung des Gemeinderates, zusätzlich zum Vorsitzenden, mit mindestens 4 und höchstens 9, der Präsident inbegriffen, Personen festgelegt wird.

Im Sinne des Art. 27, Absatz 3 der Gemeindegatzung werden die Kommissionen so gebildet, dass die Fraktionen im Verhältnis zu ihrem zahlenmäßigen Umfang darin vertreten sind. Jede Ratsfraktion hat das Recht, dann in den Kommissionen vertreten zu sein, wenn sie aus mindestens vier Ratsmitgliedern besteht. Mehrere Ratsfraktionen können sich zu einer „gemischten“ Fraktion zusammenschließen, um in den verschiedenen Kommissionen eine gemeinsame Vertretung zu erhalten.

Festgestellt, dass im Sinne des Art. 27, Absatz 5 die Bereiche, die in die Befugnis der ordentlichen Kommissionen fallen, unter Berücksichtigung der Verwaltungsstruktur der Gemeinde festgelegt werden müssen.

Als Angebracht erachtet, dass die Mitglieder des Stadtrates nicht in die ordentlichen Kommissionen ernannt werden, sogleich sie auch Mitglieder des Gemeinderates sind;

Es ist somit erforderlich, die Anzahl der Mitglieder, die Zusammensetzung und die Zuständigkeit der Ratskommissionen aufgrund der von der Versammlung der Fraktionssprecher gegebenen Richtlinien zu bestimmen.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione del Sindaco;

vista la propria deliberazione n. 50 del 16.06.2016 n. prot. 75036 d.d. 21.06.2016 con la quale si è provveduto a nominare la Giunta municipale composta da Sindaco e 6 Assessori;

visto altresì il decreto n. 87/S/2016 del 17.06.2016 a firma del Sindaco prot. n. 75842/iz con il quale si sono ripartite le deleghe tra i membri della Giunta municipale;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4 del TUOC, al fine di consentire la sollecita nomina delle Commissioni consiliari permanenti;

sentito il parere della Conferenza dei Capigruppo dd. 22.06.2016 e 04.07.2016;

visti i pareri ai sensi dell'art. 81 del DPRReg 1. febbraio 2005 3/L;

### **delibera**

1. di determinare in 13 il numero delle Commissioni Consiliari di cui all'art. 62 del Regolamento del Consiglio comunale;

2. di stabilire che ogni Commissione sarà composta di 7 membri effettivi e 7 membri supplenti, fatte salve la Commissione Urbanistica, la Commissione Cultura e la Commissione Attività Economiche, Turismo e Stadtmarketing che saranno composte da 9 membri effettivi e 9 membri supplenti;

3. di dare atto che esse avranno la seguente denominazione:

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört;

nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 50 vom 16.06.2016 Prot. Nr. 75036 vom 21.06.2016 mit welchem der Stadtrat, zusammengesetzt aus Bürgermeister sowie 6 Assessoren, ernannt wurde;

nach Einsichtnahme in das Dekret Nr. 87/S/2016 vom 17.06.2016 Prot. Nr. 75842/iz mit welchem die Kompetenzbereiche an die Stadtratsmitglieder verteilt wurden;

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 79 Abs. 4 des ETGO für sofort vollstreckbar zu erklären, um die baldige Ernennung der ordentlichen Kommissionen zu ermöglichen.

nach Anhören des Gutachten der Konferenz der Fraktionssprecher vom 22.06.2016 und vom 04.07.2016;

nach Einsichtnahme in die Gutachten gemäß Art. 81 des D.P.Reg. 3/L vom 01. Februar 2005;

### **beschließt DER GEMEINDERAT**

1. Die Anzahl der Gemeinderats-kommissionen im Sinne des Art. 62 der Geschäftsordnung des Gemeinderates mit 13 festzulegen.

2. Festzulegen, dass jede Kommission aus 7 Effektiv- und 7 Ersatzmitgliedern zusammengesetzt ist, mit Ausnahme der Ratskommission für Urbanistik, der Ratskommission für Kultur und jener für Wirtschaft, Tourismus und Stadtmarketing, welche jeweils aus 9 Effektiv- und 9 Ersatzmitgliedern zusammengesetzt ist.

3. die Gemeindegemeinschaften folgendermaßen zu benennen:

- Affari Generali e Personale, Statistica e Tempi della Città, Scuola e Tempo Libero;
- Organizzazione, Innovazione, Trasparenza e Legalità;
- Ambiente;
- Attività economiche, Turismo e Stadtmarketing;
- Amministrazione delle risorse finanziarie;
- Urbanistica;
- Mobilità;
- Patrimonio;
- Attività Sociale;
- Cultura;
- Decentramento, Servizi Demografici
- Giovani e Sport;
- Lavori Pubblici e Protezione Civile;
- Allgemeine Angelegenheiten und Gemeindepersonal, Statistik und Zeiten der Stadt, Schule und Freizeit;
- Organisation, Innovation, Transparenz und Gesetzmäßigkeit;
- Umwelt;
- Wirtschaft, Tourismus und Stadtmarketing;
- Verwaltung der Finanzmittel;
- Urbanistik;
- Mobilität;
- Vermögen;
- Sozialdienste;
- Kultur;
- Dezentralisierung, Demographische Dienste;
- Jugend und Sport;
- Öffentliche Arbeiten und Zivilschutz;

4. di dare atto altresì che le competenze delle singole Commissioni consiliari permanenti saranno determinate in ciascuna deliberazione istitutiva delle stesse.

5. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4 del TUOC, al fine di consentire la sollecita nomina delle Commissioni consiliari permanenti.

4. festzulegen, dass die Zuständigkeits-bereiche der einzelnen Ratskommissionen in einem für jede Ratskommission bestellenden Beschlusses festgelegt werden;

5. den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 79 Abs. 4 des ETGO für sofort vollstreckbar zu erklären, um die baldige Ernennung der ordentlichen Kommissionen zu ermöglichen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 34 voti favorevoli e 6 astenuti la proposta di deliberazione emendata.

Entra il Consigliere Walcher (pres. 41).

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale **l'immediata esecutività** della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den angeänderten Beschlußvorlage mit 34 Jastimmen und 6 Enthaltungen **angenommen** hat.

Gemeinderat Walcher betritt den Saal (Anw. 41).

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die **sofortige Vollstreckbarkeit** des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen

il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 40 voti favorevoli e 1 astenuto l'immediata esecuzione.

Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 40 Jastimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Consigliere designato  
Der Gemeinderat  
SANDRO TRIGOLO  
f.to / gez.

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
SILVANO BARATTA  
f.to / gez.

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 08/07/2016 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 08/07/2016 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 05/07/2016 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 05/07/2016 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.